

1. Ce formulaire est utilisé pour demander la prestation sociale.  
この様式は社会保険の給付の申請に使用されます。
2. Ce formulaire doit être rempli et signé par le médecin traitant.  
この様式は担当医が書き、かつ署名してください。
3. Un formulaire par mois, un formulaire par hospitalisation/non-  
Formulaire A hospitalisé et visite à domicile.  
様式 A 各月毎、入院・入院外毎に付この様式 1 枚が必要です。

**Déclaration du médecin traitant**  
**診療内容明細書**

1. Nom du patient (nom de famille, prénoms) Age (date de naissance)  
患者名 \_\_\_\_\_ 年齢 (生年月日) \_\_\_\_\_  
Sexe (masculin/féminin) 性別 (男・女)
2. Nom de la maladie ou de la blessure de préférence avec le numéro de la Classification internationale des maladies pour l'emploi de l'assurance sociale (Voir le verso.)  
傷病名及び社会保険用国際疾病分類番号 (裏面参照) \_\_\_\_\_ (No. )
3. Date du premier diagnostic: \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_  
初診日
4. Jours de diagnostic et traitement: \_\_\_\_\_ jours  
診療日数 \_\_\_\_\_ 日間
5. Type de traitement  
治療の分類  
Hospitalisation: Du \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ ( jours)  
入院自 \_\_\_\_\_ 至 \_\_\_\_\_ ( 日間)  
Patient non hospitalisé: Du \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_  
入院外 \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_
6. Nature et état de la maladie ou blessure (brièvement)  
症状の概要
7. Prescription, opération et tout autre traitement (brièvement)  
処方、手術その他の処置の概要
8. Le traitement a-t-il été requis suite à des blessures d'un accident? Oui Non  
治療は事故の傷害によるものですか。 はい いいえ
9. Montants détaillés versés à l'hôpital et/ou au médecin traitant: Formule B  
治療実費 \_\_\_\_\_ 様式 B
10. Nom et adresse du médecin traitant  
担当医の名前及び住所  
Nom 名前: Nom de famille 姓 \_\_\_\_\_ Prénoms 名 \_\_\_\_\_ Titre 称号 \_\_\_\_\_  
Adresse 住所: Domicile 自宅 \_\_\_\_\_ Téléphone. 電話 \_\_\_\_\_  
Bureau 病院又は診療所 \_\_\_\_\_ Téléphone 電話 \_\_\_\_\_  
Date 日付 \_\_\_\_\_ Signature 署名 \_\_\_\_\_  
Médecin traitant 担当医  
Numéro de référence de votre feuille de maladie (si applicable)  
診療録の番号 \_\_\_\_\_

Classification internationale des maladies pour l'emploi de l'assurance sociale  
社会保険用国際疾病分類表

**Infections et maladies parasitaires**

**感染症及び寄生虫症**

- 1 Maladies intestinales infectieuses  
腸管感染症
- 2 Tuberculose  
結核
- 3 Maladies virales accompagnées d'exanthème  
発疹を伴うウイルス疾患
- 4 Hépatite virale  
ウイルス肝炎
- 5 Autres maladies virales  
その他のウイルス疾患
- 6 Syphilis et autres maladies vénériennes  
性病
- 7 Mycoses  
真菌症
- 8 Autres  
その他の感染症及び寄生虫症

**Néoplasmes**

**新生物**

- 9 Néoplasme malin de l'estomac  
胃の悪性新生物
- 10 Néoplasme malin de l'intestin grêle, du colon et rectum  
小腸、結腸及び直腸の悪性新生物
- 11 Néoplasme malin de la trachée, des bronches et des poumons  
気管、気管支及び肺の悪性新生物
- 12 Néoplasme malin de la poitrine chez la femme  
女性乳房の悪性新生物
- 13 Néoplasme malin de l'utérus  
子宮の悪性新生物
- 14 Leucémie  
白血病
- 15 Néoplasmes malins de sites autres et non spécifiés  
その他及び部位不明の悪性新生物
- 16 Autres néoplasmes  
その他の新生物

**Endocrine, maladies nutritionnelles et métaboliques, et troubles Immunologiques**  
内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害

- 17 Troubles de la glande thyroïde  
甲状腺の疾患
- 18 Diabète  
糖尿病
- 19 Goutte  
痛風
- 20 Autres  
その他の内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害

**Maladies du sang et des organes formant le sang**

**血液及び造血器の疾患**

- 21 Anémie  
貧血
- 22 Autres  
その他の血液及び造血器の疾患

**Troubles mentaux**

**精神障害**

- 23 Etats organique psychotique sénile et présénile  
老年期及び初老期の器質性精神病
- 24 Psychose schizophrénique  
精神分裂病
- 25 Psychose affective  
躁うつ病
- 26 Autres psychoses  
その他の精神病
- 27 Troubles neurotiques  
神経症
- 28 Syndrome de dépendance alcoolique  
アルコール依存
- 29 Autres, troubles mentaux non psychotiques  
その他の非精神病性精神障害
- 30 Arriération mentale  
精神薄弱

**Troubles du système nerveux et des organes sensoriels**

**神経系及び感覚器の疾患**

- 31 Troubles du système nerveux autonome  
自律神経障害
- 32 Paralysie cérébrale infantile et autres syndromes paralytiques  
脳性小児麻痺及びその他の麻痺性症候群
- 33 Epilepsie  
てんかん

- 34 Autres, troubles du système nerveux central  
その他の中枢神経系の疾患
- 35 Troubles du système nerveux périphérique  
末梢神経系の障害
- 36 Cataracte  
白内障
- 37 Conjonctivite  
結膜炎
- 38 Autres, troubles des yeux  
その他の眼の疾患
- 39 Otite moyenne  
中耳炎
- 40 Autres, troubles des oreilles  
その他の耳の疾患
- Maladies du système circulatoires**  
**循環系の疾患**
- 41 Fièvre rhumatismale et maladies cardiaques  
rhumatismales  
リウマチ熱及びリウマチ性心疾患
- 42 Maladies d'hypertension  
高血圧性疾患
- 43 Cardiopathie ischémique  
虚血性心疾患
- 44 Autres formes de maladie cardiaque  
その他の心疾患
- 45 Hémorragie sous-arachnoïde et intracérébrale  
脳出血
- 46 Occlusion des artères précérébrale et cérébrale  
脳梗塞
- 47 Autres maladies cérébrovasculaires  
その他の脳血管疾患
- 48 Athérosclérose  
じゅく状硬化症
- 49 Autres maladies du système circulatoire  
その他の循環系の疾患
- Maladies du système respiratoire**  
**呼吸系の疾患**
- 50 Infections respiratoires aiguës  
急性上気道感染
- 51 Bronchite aiguë et bronchiolite et bronchite, non  
spécifiées aiguë ou chronique  
急性及び詳細不明の気管支炎
- 52 Sinusite chronique  
慢性副鼻腔炎
- 53 Rhinite allergique  
アレルギー性鼻炎
- 54 Pneumonie  
肺炎
- 55 Grippe  
インフルエンザ
- 56 Bronchite chronique  
慢性気管支炎
- 57 Asthme  
喘息
- 58 Autres maladies du système respiratoire  
その他の呼吸系の疾患
- Maladies du système digestif**  
**消化系の疾患**
- 59 Maladies des dents et des structure de soutien  
歯及び歯の支持組織の疾患
- 60 Ulcère gastrique et duodénal  
胃及び十二指腸潰瘍
- 61 Gastrite et duodénite  
胃炎及び十二指腸炎
- 62 Appendicite  
虫垂炎
- 63 Hernie et obstruction intestinale  
腸閉塞及びヘルニア
- 64 Cirrhose du foie  
肝硬変
- 65 Maladie du foie chronique  
慢性肝炎
- 66 Autres troubles hépatiques  
その他の肝の疾患
- 67 Calculs biliaires et cholécyste  
胆石症及び胆のう炎
- 68 Autres troubles du système digestif  
その他の消化系の疾患
- Maladies du système génito-urinaire**  
**泌尿生殖系の疾患**
- 69 Néphrite et néphrose  
腎炎及びネフローゼ
- 70 Défaillance rénale  
腎不全
- 71 Calculs du système urinaire  
泌尿系の結石
- 72 Autres maladies du système urinaire  
その他の泌尿系の疾患

- 73 Hyperplasie de la prostate  
前立腺肥大症
- 74 Autres troubles des organes génitaux masculins  
その他の男性生殖器の疾患
- 75 Troubles de la ménopause et post-ménopause  
月経障害及び閉経期の障害
- 76 Autres troubles de la poitrine et des organes  
génitaux féminins  
乳房及びその他の女性生殖器の疾患
- Complications de la grossesse, de l'accouchement et  
de puerpérium**  
**妊娠、分娩及び産じょくの合併症**
- 77 Grossesse se terminant par un avortement  
流産
- 78 Hypertension compliquant la grossesse et  
vomissements excessifs pendant la grossesse  
妊娠中毒症
- 79 Accouchement tout à fait normal  
正常分娩
- 80 Autres  
その他の妊娠、分娩及び産じょくの合併症
- Maladies de la peau et des tissus sub-cutanés**  
**皮膚及び皮下組織の疾患**
- 81 Infections de la peau et des tissus sub-cutanés  
皮膚及び皮下組織の感染
- 82 Autres  
その他の皮膚及び皮下組織の疾患
- Maladies du système musculo-squelettique et des  
tissus conjonctifs**  
**筋骨格系及び結合組織の疾患**
- 83 Arthrite rhumatoïdale et polyarthrite  
inflammatoire  
慢性関節リウマチ（脊椎を除く）
- 84 Ostéo-arthrose et troubles associés  
変形性関節症及び類似症
- 85 Problèmes de dos  
腰痛症
- 86 Autres dorsopathies  
その他の脊柱疾患
- 87 Entéropathie périphérique et syndromes associés  
肩の障害
- 88 Autres  
その他の筋骨格系及び結合組織の疾患
- Anomalies congénitales**  
**先天異常**
- 89 Anomalies cardiaques congénitales  
心臓の先天異常
- 90 Déformations musculo-squelettiques congénitales  
先天性股関節脱臼
- 91 Autres  
その他の先天異常
- Certaines conditions d'origine périnatale**  
**周産期に発生した主要病態**
- 92 Croissance lente du fœtus et malnutrition fœtale, et  
troubles liés à une gestation courte et un poids  
faible non spécifié à la naissance  
胎児発育遅延、胎児栄養失調症及び未熟児
- 93 Autres  
その他の周産期に発生した主要病態
- Symptômes, signes et conditions mal définies**  
**症状、徴候及び診断名不明確の状態**
- 94 Symptômes, signes et conditions mal définies  
症状、徴候及び診断名不明確の状態
- Blessures et intoxication**  
**損傷及び中毒**
- 95 Fracture  
骨折
- 96 Blessures intracrâniennes, blessure interne et  
blessure des nerfs et de la moelle épinière  
脊髄を含む頭蓋内及び内部損傷
- 97 Brûlures  
熱傷
- 98 Intoxication par des drogues, médicaments et  
substances biologiques  
化学物質の有害作用
- 99 Autres  
その他の損傷及び中毒

Important: N\*79 avec astérisque n'est pas couvert par l'assurance sociale.

79（\*印）は社会保険は適用されません。

1. Ce formulaire est utilisé pour demander la prestation sociale.  
この様式は社会保険の給付の申請に使用されます。
2. Ce formulaire doit être rempli et signé par le médecin traitant.  
その様式は担当医又は病院の事務長が書き、かつ署名して下さい。
3. Un formulaire par mois, un formulaire par hospitalisation/non-  
hospitalisé et visite à domicile.  
様式 B 各月毎、入院、入院外毎に付この様式 1 枚が必要です。
4. Si non en euros, spécifiez le monnaie utilisée.  
ユーロ以外の貨幣の場合はその旨を書いて下さい。

Reçu détaillé  
領 収 明 細 書

(1) Frais de la visite initiale	初 診 料	€	
(2) Frais de la visite de suivi	再 診 料	€	
(3) Frais de visite à domicile	往 診 料	€	
(4) Frais de visite à l'hôpital	入 院 管 理 料	€	
(5) Frais d'hospitalisation	入 院 費	€	
(6) Consultation	診 察 費	€	
(7) Opération	手 術 費	€	
(8) Soins professionnels	職 業 看 護 婦 費	€	
(9) Radiographies	X 線 検 査 費	€	
(10) Tests de laboratoire	諸 検 査 費	€	
(11) Médicaments	医 薬 品	€	
(12) Tenue chirurgicale	包 帯 費	€	
(13) Anesthésie	麻 酔 費	€	
(14) Frais de salle d'opération	手 術 室 費 用	€	
(15) Autres (à spécifier)	その他特記せよ	€	€
		€	€
(16) Total	合 計	€	

La monnaie est: \_\_\_\_\_  
貨幣単位

**Important:** Exclure le montant non pertinents pour le traitement, à savoir paiement pour chambre de luxe.

注 意：高級室料等治療に直接関係のないものは除いて下さい。

Nom et adresse du médecin soignant/directeur de l'hôpital ou de la clinique

担当医又は病院事務長の名前及び住所

Nom: Nom de famille 姓 \_\_\_\_\_ Prénoms 名 \_\_\_\_\_ Titre 称号 \_\_\_\_\_  
名前

Adresse: Domicile 自宅 \_\_\_\_\_ Téléphone 電話 \_\_\_\_\_  
住所 Bureau 病院又は診療所 \_\_\_\_\_ Téléphone 電話 \_\_\_\_\_

Date 日付 \_\_\_\_\_ Signature 署名 \_\_\_\_\_